



CÂMARA MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA

Rua Joaquim Procópio de Araújo, 1645 - Fone/Fax: (0195) 61.2811
Estado de São Paulo

AUTÓGRAFO DE LEI Nº 2847
PROJETO DE LEI Nº 27/99

A CÂMARA MUNICIPAL APROVA E O PREFEITO MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA SANCIONA E PROMULGA A SEGUINTE LEI:

Artigo 1º) - Fica, oficialmente, grafado com dois “ss”, o nome deste Município, escrevendo-se-o “PIRASSUNUNGA”.

Artigo 2º) - Esta Lei entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

Pirassununga, 08 de Setembro de 1999.

Edson Sidney Vick
Presidente



PREFEITURA MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA-SP
SECRETARIA MUNICIPAL DE ADMINISTRAÇÃO

02
A

- PROJETO DE LEI Nº 27/99 -

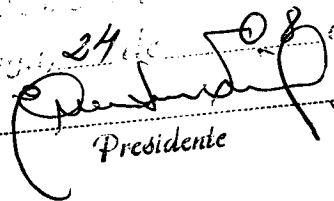
A CÂMARA MUNICIPAL APROVA E O PREFEITO MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA SANCIONA E PROMULGA A SEGUINTE LEI:

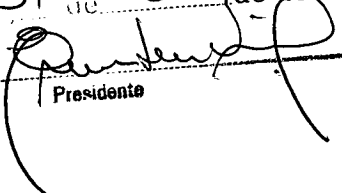
Artigo 1º) – Fica, oficialmente, grafado com dois “ss”, o nome deste Município, escrevendo-se-o “PIRASSUNUNGA”.

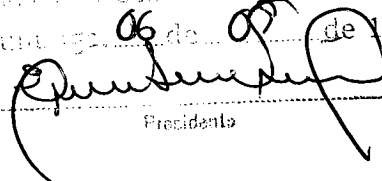
Artigo 2º) – Esta Lei entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

Pirassununga, 24 de agosto de 1.999.


- ANTONIO CARLOS BUENO BARBOSA -
Prefeito Municipal

A Comissão de Justiça, Legislação e Redação Legislativa da C. M. de Pirassununga, em sessão de 24 de agosto de 1999

 Presidente

Aprovada em 1.ª discussão.
 Sala das Sessões da C. M. de Pirassununga, em 31 de agosto de 1999

 Presidente

Aprovada em 2.ª discussão.
 À redação final.
 Sala das Sessões da C. M. de Pirassununga, em 06 de agosto de 1999

 Presidente



PREFEITURA MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA-SP
SECRETARIA MUNICIPAL DE ADMINISTRAÇÃO

03
[Handwritten signature]

“ J U S T I F I C A T I V A ”

Excelentíssimo Senhor Presidente:

Excelentíssimos Senhores Vereadores:

Como bem esclarece o ilustre Professor Manuel Pereira de Godoy, em sua obra “Contribuição à História Natural e Geral de Pirassununga”, Vol. III – 10, cuja edição encontra-se no prelo, o nome do Município já rendeu acirradas discussões sobre correta grafia se com “ç” ou com dois “ss”.

A discussão não pode ser rotulada de mero academismo, devendo o Poder Público Municipal primar pela devida correção, evitando-se, assim, discussões estéreis, principalmente dos menos avisados que insistem em lançá-lo com o rótulo de “Piraçununga”, quando o acerto está com aqueles que lançam-no como “Pirassununga”, com dois “ss”.

Além disso, a prática consuetudinária também recomenda seguir a trilha dos que escrevem “Pirassununga”, com exata correção.

A questão levada à Egrégia Câmara Municipal já foi precedida de estudos próprios, da lavra do eminente Professor Pirassununguense, conforme os documentos acostados aos autos do procedimento administrativo objeto do Protocolado nº 1.135/99, cuja cópia segue em anexo.

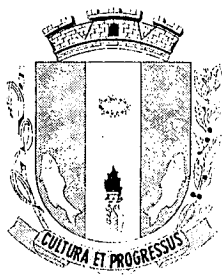
Dado à clarevidência da questão em foco, solicitamos que para o Projeto seja observada a tramitação em regime de urgência de que trata o Artigo 36 da Lei Orgânica do Município, dado ao interesse público relevante de grafar, oficialmente, o nome de nosso Município com a correção vernacular.

Constando desde já com o beneplácito dos nobres Edis, aproveitamos do ensejo para reiterar os protestos da mais alta estima e consideração.


- ANTONIO CARLOS BUENO BARBOSA -
Prefeito Municipal

PI,AGO,24,99.

Rua Duque de Caxias, 1.332, 2º andar, Centro, Pirassununga-SP, CEP 13630-000, Fone 561.5711, Ramal 26



Prefeitura do Município de Pirassununga

04
/

SECRETARIA MUNICIPAL DE ADMINISTRAÇÃO
SEÇÃO DE COMUNICAÇÕES

INTERESSADO

FUNDAÇÃO INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA
I.B.G.E.

PROTOCOLO Nº

1135

DATA

15 JUL 1999

ASSUNTO

SUGERE PROCEDIMENTOS À PREFEITURA DE PIRASSUNUNGA, PARA
COMPATIBILIZAR CADASTROS E REGISTROS COM A FORMA UTILI-
ZADA PELOS PODERES PÚBLICOS LOCAIS GRAFANDO OFICIALMEN-
TE "PIRASSUNUNGA" (LEI VIGENTE QUE ESTABELECE QUADRO PO-
LÍTICO ADMINISTRATIVO DE SÃO PAULO - LEI 8.092-28/02/1964)

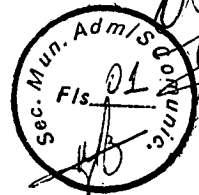
m. b.

OBSERVAÇÕES

A tramitação do presente protocolado dar-se-á somente através da competente remessa de processos.

Nenhum documento poderá ser desentranhado deste processo sem a devida autorização

(Não se admitirão rasuras ou despachos nesta capa)



Pirassununga, 14 de julho, 1999.

A Comunidade
Pirassununga - SP, ref. IBGE
URGENTE
Pirassununga, 14/07/99

PREFEITURA MUNICIPAL DE PIRAÇUNUNGA- SP.

DD. SR. PREFEITO MUNICIPAL
PREFEITURA MUNICIPAL
Neste PIRASSUNUNGA

JUL 15 1999 15 38 27

Prezado Senhor;

PROTOCOLO

Em referencia a grafia do nome do municipio oficialmente adotada pelo IBGE, sugerimos procedimentos à prefeitura de Pirassununga, para compatibilizar nossos cadastros e registros com a forma utilizada pelos poderes públicos locais grafando oficialmente "PIRASSUNUNGA".

Outrossim anexamos nosso Memo. nº284/99, de 24/6/99, referenciando a Lei vigente que estabelece o Quadro Político Administrativo de São Paulo.

Sem mais para o momento, subscrevemo-nos...

Atenciosamente

JOSE H. FERREIRA
Técnico em Estudos e Pesquisas
SIAPE 077411

IBGE

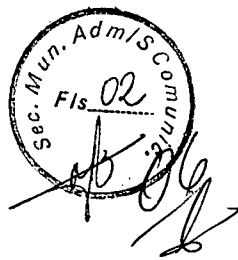
AGÊNCIA PIRAÇUNUNGA

Rua General Osorio nº757



IBGE

INSTITUTO BRASILEIRO DE GEOGRAFIA E ESTATÍSTICA



SEBASE/MEMO/COORDENAÇÃO nº 284/99

São Paulo, 24 de junho de 1999

Agência Pirassununga

A grafia dos nomes dos municípios oficialmente adotada pelo IBGE é rigorosamente aquela expressa no documento de criação da unidade político-administrativa, ou em outro posterior, que altere a grafia constante daquele ato legal.

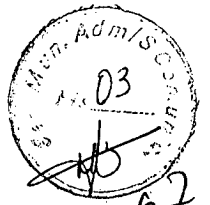
A Lei 8.092, de 28 de fevereiro de 1964 (em vigência) que estabelece o Quadro Político Administrativo de São Paulo, grafou o nome "Pirassununga", o que obriga o IBGE a adotar esta forma, que poderá, entretanto, ser revista mediante lei municipal determinando que o nome do município deva ser grafado como "Pirassununga". Este procedimento pode ser sugerido à prefeitura pela Agência, para que possamos compatibilizar nossos cadastros e registros com a forma utilizada pelos poderes públicos locais.

Respeitosamente,

Roberto Aparecido de Souza
Supervisor da Base Operacional

REF. AO PROT. Nº 1135/99.-

AO GABINETE DO PREFEITO:



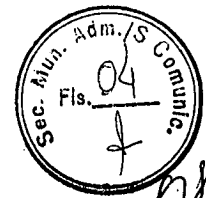
07
/

Para as devidas providências.
Pirassununga, 15 de julho de 1999.

Aparecida Lenice Maziviero Silva
APARECIDA LENICE MAZIVIERO SILVA
Chefe da Seção de Comunicações

Ao Gabinete
Aguardar reunião com o Prof. Manuel Pereira de
Felipe.
Pir., 15/07/99

A Comunicações
para instruir a documentação referente ao
a Procon-Paraná, encaminhando o expediente para o Prof. Felipe,
proprietário legal, com justificativa para a reunião
estudos referidos do Prof. Felipe.
Pir., 10/08/99
URGENTE



REF.AO PROT. Nº 1135/99.

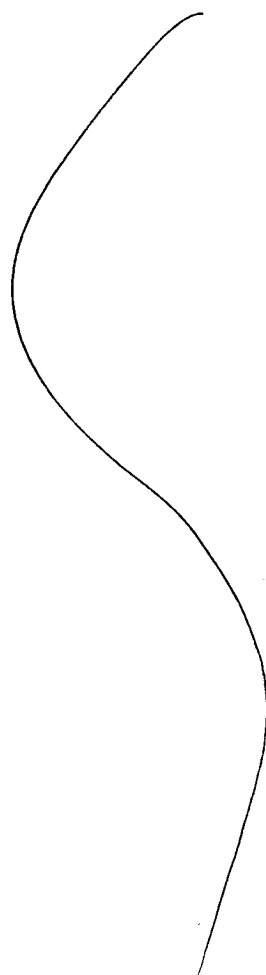
À SECRETARIA MUNICIPAL DE ADMINISTRAÇÃO:

Procedida nesta data, a juntada dos documentos que adiante se vêem, fls. 05 a 15, referente documentação apresentada pelo Prof. Manuel Pereira de Godoy, estudo sobre a grafia da palavra Pirassununga.

Encaminhamos os autos, conforme retro despacho do Sr.Prefeito, para as devidas providências.

Pirassununga, 11 de agosto de 1999.


APARECIDA LENICE MAZIVIERO SILVA
Chefe da Seção de Comunicações





09
/6

Estudo sobre a grafia
da palavra PIRASSUNUNGA

e que irá constar da :

"Contribuição à História Natu-
ral e Geral de Pirassununga"
vol III-10, (em preparação final).

de M. P. de Godoy.

————— t1 —————

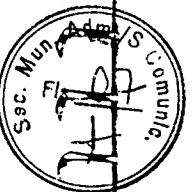
PIRASSUNUNGA: Como escrever o seu nome? Como escrever esta palavra: PIRASSUNUNGA?



- PIRASSUNUNGA é uma palavra de origem tupi-guarani; como a pronunciamos hoje e desde há muitos anos, se trata de uma palavra aceita e incorporada ao dia-a-dia das pessoas e desde 1823, quando, aqui, se fundou o Bairro do Senhor Bom Jesus dos Aflitos de Pirassununga.

Pirassununga era o nome indígena do local de Cachoeira de Emas, dos nossos tempos. Lá ficava um grande aldeamento tupi-guarani, com 4 aldeias: 2 do lado de cá do rio e 2 do lado de lá.

Como o tupi-guarani deveria pronunciar tal nome? Aproximadamente, da seguinte maneira: "Pira" ... "sunu" ... "nga", significando "pira" = peixe; "sunu" = barulho, ronco; "nga" = lugar. Num tradução literal, significava e significa = "lugar onde o peixe ronca". Trata-se de uma alusão ao ronco dos curimbataís machos durante a piracema; como, no passado, eram muitos milhares deles a subir o rio, em migração ascendente, para a reprodução, os roncões de milhares de curimbataís machos, ao mesmo tempo, impressionaram



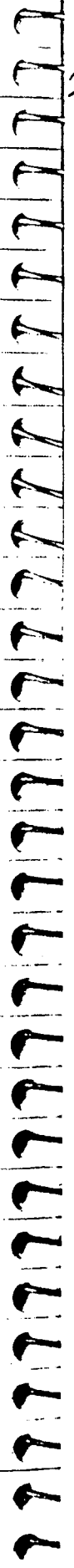
os ouvidos e as imaginações dos indígenas, que eram grandes observadores e, precisamente, sabiam designar um animal, uma árvore, uma planta, um rio e um lugar!

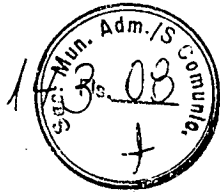
No século XIX, quando se começou a escrever a palavra, naturalmente, foi mantida a pureza do timbre indígena e, na escrita, em português, foi registrada a seguinte forma: Pirassununga, com 2 "ss", para a manutenção do timbre tupi-guarani, da palavra "sunu".

Como era no tempo do I e do II Impérios, com D. Pedro I e D. Pedro II, muitos, principalmente conservadores e monarquistas, escreveram Pirassununga com 2 "ss"; porém, o primeiro "s" foi escrito de maneira diferente, grande, em cima e embaixo - o chamado "S" imperial, como se vê abaixo:

1876
Cidade de Pirassununga

Tribunal do Juri





12/8

3) *semelhante ao anterior. Pirassununga 14.01. 1869 - Castilho*

• Documento de Cartório - Castilho - de 14. 01. 1869 - Pirassununga, com 2 "ss".

PROCURAÇÃO

Nº 10 - - Rs. 200.

Imperio do Brazil

Pg. dusestos reis de sello.

Pirassinunga 21 de Março de 1867

TERMO DE PIRASSINUNGA

TABELLIAO BAUMANN.

Procurador

- 21.03.1867 - De uma procuração, do Tabelião Baumann, onde está escrito: Pirassinunga. - Documento: Arquivo do Fórum, pacote 1, processo 7 M 1 (Pirassununga).

6) *Das dezessete de Setembro de 1879.*

procuração de Pirassununga.

- 16.09.1879 - Pirassununga, quando já era cidade (a partir de 1879). Documento: Arquivo do Fórum, pacote 4, processo 94 M 8, fl. 23 (Pirassununga). (do escrivão José Emiliano Claro de Sant' Anna).

1) *Anno do Nascimento de Nosso Senhor Jesus Christo de mil oitocentos e cincoenta e sete annos nesta Freguesia de Pirassununga Termo da Villa da Limeira da Provincia de São Paulo.*

- 1857 - Freguesia de Pirassununga, quando es-

tava ligada ao termo da Villa da Limeira... Documento: Arquivo do Fórum, pacote 1, processo 5 M 1, fl. 2.v, Pirassununga.

Pirassununga, 21 de Novembro de 1877



Manoel Jacintho Vieira de Moraes

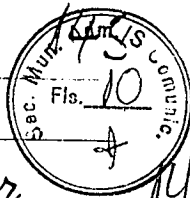
• 21. 11. 1877 - Desde os seus primeiros tempos, em Pirassununga - e sempre - o Dr. Manoel Jacintho Vieira de Moraes escreveu Pirassununga com 2 "ss". Documento: Arquivo do Fórum, pacote 3, processo n. 73 M 6, fls. 20, Pirassununga.

• Todos os autores que fizeram publicações sobre PIRASSUNUNGA, desde 1883, com J. P. da Motta Junior, CYRO JUNIOR, XAVIER DE NOVAES, - sempre - escreveram Pirassununga com 2 "ss".

• Todas as repartições federais, estaduais e municipais, desde 1865, sempre, nos seus documentos e papéis, escreveram e escrevem PIRASSUNUNGA com 2 "ss".

— " — " —
 • Entretanto, ao longo da nossa História e até a atualidade, há pessoas que escrevem "Pirassununga" e, os que vêm de fora, nos chamam a atenção e chegam a dizer que não sabemos escrever, corretamente, o nome da

nossa cidade: PIRASSUNUNGA.



• Certamente, tais pessoas não conhecem a verdade histórica da origem e da adaptação da palavra PIRASSUNUNGA, não conhecem a nossa tradição histórica na escrita da palavra PIRASSUNUNGA.

• Aqueles que se julgam cultos e conhecedores do idioma português; que pretendem conhecer os acordos ortográficos Brasil-Portugal e em vigência... pensam que nós, em Pirassununga - por nem sabermos escrever, corretamente, na opinião deles, o nome da nossa cidade... s o m o s ... anal-fabetos ou semi-analfabetos!

• Que fazer? Já explicamos durante anos como é que se escreve PIRASSUNUNGA, com 2 "ss", com todos os porquês e razões. No jornal "O Movimento", de 14.03.1971, publicamos uma página inteira e com um "ESTUDO SOBRE A PALAVRA PIRASSUNUNGA". Alguém leu? Alguém guardou a referida página? Certamente, nunca saberei as respostas a estas perguntas!

05.01.1980
06.01.1980
• 1904 - Quando XAVIER DE NOVAES publicou o livro "Apostamentos sobre a Cidade de Pirassununga - Estado de São Paulo - 1823 a 1904", o referido autor, entre pgs. 1 e 9, também, se preocu-

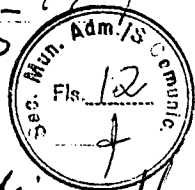
pou com a maneira de se escrever a palavra PIRASSUNUNGA e citou 3 diferentes autores, com seus arrazoados, defendendo as maneiras como a palavra deveria ser escrita:

- 1.º Antonio de Toledo Pisa opinou que deveria ser escrita assim: Piraçûnunga.
- 2.º Francisco^{de} Conceição opinou para a seguinte forma: Pirácununga.
- 3.º Lafayette de Toledo opinou para esta forma: Piracunûnga.

Quando analisamos os 3 arrazoados publicados, notamos que os 3, na verdade, não conheciam o tupi-guarani e se perderam em considerações equivocadas e não apropriadas. O próprio Francisco^{de} Conceição (o moço "Chico Mestre") confessou: "... não obstante a minha reconhecida incompetência, em matéria de philologia, o faço, sem esperanças de que o meu trabalho adeante alguma coisa."

E os 3, ainda, pecaram com um pecado mais grave: olvidaram o uso consuetudinário da palavra Pirassununga (com 2 "ss") e desde 1823. Este respeito — com relação a NOMES PRÓPRIOS — está consagrado no artigo 42, das Instruções emanadas da Academia Brasileira de Letras, para o Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa, em publicação de 1981 e que ~~os~~ poucos conhecem. Estabelece o referido art. 42 o seguinte: "Os topônimos de tradição histórica secular não sofrem alterações

alguma na sua grafia, quando já esteja consagrada pelo consenso diuturno dos brasileiros. >>



Axim, a grafia PIRASSUNUNGA tem tradição histórica, mais que secular e já está consagrada pelo consenso diuturno de milhares de brasileiros, principalmente dos nascidos em PIRASSUNUNGA - ou que a adotaram pelo coração - e, na verdade, a grande maioria dos pirassunungueses sabem dessa verdade!

há alguns renitentes, mal informados, que esperam aparecer, de alguma forma, e lutam pela maneira contrária de escrever Pirassununga. No passado, algumas placas de automóveis, chegaram a ostentar a grafia PIRACUNUNGA (C não cedilhado) e a palavra ficou, até, pornográfica!

- Voltando ao Prof. Francisco ^{de} Conceição, ainda, temos que acrescentar algo importante:
- enquanto ele viveu em Pirassununga (veja o verbete: CONCEIÇÃO, Francisco (Prof.)), trabalhando como Professor primário e como Diretor do Grupo Escolar "Cel. Franco", em todos os documentos escolares, redigidos por ele, sempre escreveu PIRASSUNUNGA (com 2 "ss"). Nunca ao contrário, a não ser no documento de 02.10.1897, publicado por XAVIER DE NOVAES, em 1904, na obra citada anteriormente, quando esperou mostrar um saber que não existia e, ainda, foi in

coerente, porque (i:7), em seguida à forma recomendada: Piracumunga, entre parênteses, escreveu "adoptamos desde já a sua exacta graphia"! Entretanto, nunca ele escreveu na forma acima referida e, sempre, com 2 "ss" - Pirassumunga.

- Este comportamento: faça o que eu mando e não o que eu faço... acontece com frequência na vida humana, onde falta a coerência, sobretudo.
- Abaixo damos uma prova do que referimos: - um documento, de próprio punho do Prof. Francisco Conceição, datado de 13.12.1905, com Pirassumunga (com 2 "ss"):

Termo de exames

Termino de exames aos alumnos da 1ª d'aula publica preliminar do curso normal da cidade de Pirassumunga, region pelo professor publico normalista (Francisco Conceição).

Aos tres dias do mes de Dezembro de mil novecentos e cinco. Para dula de escola piloto, "Escola do Povo", e para a Escola Normal, nesta cidade, presentes a Comissao examinadora

- Cópia de "Termo de exames", do próprio punho do Prof. Francisco Conceição, onde se lê: PIRASSUNUNGA (com 2 "ss") e a data: 13.12.1905.

• Este assunto, relativo à grafia correta da palavra PIRASSUNUNGA, já mexeu com outras pessoas e instituições locais, conforme veremos;

• 24.03.1957 - O jornal "O Movimento", na seção "A VOZ DA ARIP", publicou um parecer da Profa. Dra. Maria de Lourdes de Paula Martins, do Instituto Histórico e Geográfico do Estado de São Paulo; também, ela era assistente de Etnografia e Língua Tupi-Guarani, da Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras, da USP. Em ofício de 05.02.1957 ela respondeu, entre o que nos interessa e para este assunto:

" Nestas condições, parece-me que, a se procurar uma orientação racional para a uniformização do termo em português, deveria ser mantida a forma já tradicional e a mais aproximada do original tupi: PIRASSUNUNGA."

07.10.1958 - Em 1957, a Câmara Municipal de Pirassununga fez uma consulta, através do Prof. José Peres (da Escola Normal), à Academia Brasileira de Letras, Rio de Janeiro. Queria-se saber a grafia correta da palavra PIRASSUNUNGA. A resposta, do Chefe da Secretaria de Academia, Sr. Nelson Vaz de Oliveira, em nome do Acadêmico Austregesilo de Athayde, assim concluiu:

" Os topônimos de tradição histórica secular não sofrem alteração alguma na sua grafia



quando já esteja consagrada pelo consenso diuturno dos brasileiros ...".

Assim sendo, enfim - esperamos - Pirassununga continue - como palavra - a ser escrita com 2 "ss"! Esperamos!

E temos mais uma, a respeito:

O Prof. Dr. Silveira Bueno, Professor Emérito da USP, no seu VOCABULÁRIO TUPI-GLAABANI PORTUGUÊS, 3a. ed., 1984: 256,

escreveu:

" - PIRASSUNUNGA - Cidade de S. Paulo. A

grafia piracununga é de todo errada, inadmissível. "

Na pg. 583 - Pirassununga, de novo, escreveu: " A grafia Piracununga deve ser posta de lado. "

→ POLITICA LOCAL -

POLO, Antonio (e o seu filho POLO, Nelson):

Antigo negociante de Pirassununga, com armazém de secos e molhados, na esquina das Ruas Joaquim Procopio de Araujo e Amador Bueno, com morada ao lado, entre os anos de 1930 e 1945. Após esta última data, a Família Polo começou a deixar Pirassununga.

O Sr. Antonio Polo foi casado com D^a. Catharina Carvalho Polo e o casal teve 4 filhos: Nadir, Nair, Milce e Nelson; 2 filhas se formaram Professoras normalistas pela Escola Normal de Pirassununga: Nair pela turma de 1936 e Nilce pela de 1945; Nelson fez o antigo ginásial em Pirassununga e foi para S. Paulo, onde ingressou na Faculdade de Direito, do Largo de S. Francisco.



CÂMARA MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA

Rua Joaquim Procópio de Araújo, 1645 - Fone/Fax: (0195) 61.2811
Estado de São Paulo

PARECER Nº

COMISSÃO DE JUSTIÇA, LEGISLAÇÃO E REDAÇÃO

Esta Comissão, examinando o Projeto de Lei nº 27/99, de autoria do Executivo Municipal, que dispõe sobre a grafia do nome do Município de Pirassununga, nada tem a opor quanto seu aspecto legal e constitucional.

Sala das Comissões, 24/AGOSTO/1999.

Valdir Rosa
Presidente

Nelson Pagoti
Relator

Roberto Bruno
Membro



PREFEITURA MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA-SP
SECRETARIA MUNICIPAL DE ADMINISTRAÇÃO


- LEI Nº 2.941/99 -

A CÂMARA MUNICIPAL APROVA E O PREFEITO MUNICIPAL DE PIRASSUNUNGA SANCIONA E PROMULGA A SEGUINTE LEI:

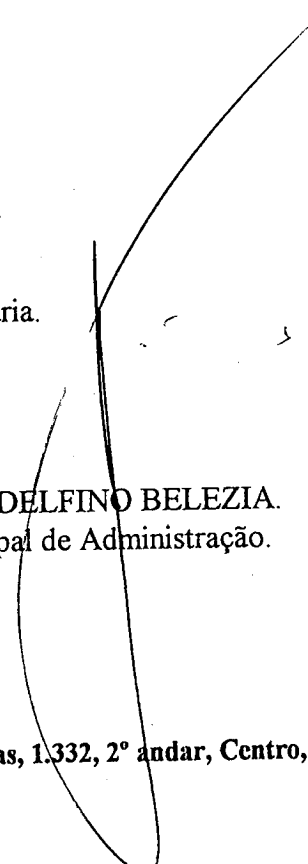
Artigo 1º) – Fica, oficialmente, grafado com dois “ss”, o nome deste Município, escrevendo-se-o “PIRASSUNUNGA”.

Artigo 2º) – Esta Lei entrará em vigor na data de sua publicação, revogadas as disposições em contrário.

Pirassununga, 08 de setembro de 1.999.


- ANTONIO CARLOS BUENO BARBOSA -
Prefeito Municipal

Publicada na Portaria.
Data Supra.


WALTER JOÃO DELFINO BELEZIA.
Secretário Municipal de Administração.
aaap/.